



Eleven kinds of loneliness

Recomiendo este libro de Richard Yates, pero en realidad podría recomendar cualquiera de los nueve que escribió en su vida, una pequeña producción literaria, pero una enorme contribución a la literatura. Yates se ha puesto moderadamente de moda en nuestro país por la adaptación que ha hecho Sam Mendes de su novela *Revolutionary Road*, aunque no se encuentra entre los autores más reconocidos, lo que probablemente se deba a la desidia de los editores españoles. De hecho, en nuestro país es difícil encontrar libros de Yates traducidos. Está *Vía Revolucionaria* que supone un título patético, porque sería como traducir, por ejemplo, *Calle Mayor*, por *Bigger Street*. *Revolutionary Road* es sencillamente *Revolutionary Road*, ¿o es que alguien traduce Times Square o Central Park?

Aparte de eso se puede encontrar otro libro titulado en castellano *Las hermanas Grimes*, que en el original es *The Easter Parade*, así que no me quiero imaginar lo que habrá dentro teniendo en cuenta que la traducción de la portada ya es surrealista. Así que lo mejor es leerlo en inglés, porque además tiene un lenguaje exquisito y alejado de florituras absurdas y vacías. Las novelas de Yates sumergen al lector en la América de los años cincuenta, la que despierta del sueño americano y se da cuenta de que quizás detrás del sueño hay un infierno. *Eleven kinds of loneliness* es una colección de cuentos, a cada cual mejor, sobre la soledad del ser humano. Una obra maestra.

ANDRÉS TORREJÓN
licenciado en Ciencias de la Información